



Lucemburk 06/05/2020

REF. Č.: CDT-AD5-2020/03
PŘEKLADATEL DO NIZOZEMŠTINY
PLATOVÁ TŘÍDA: AD 5
ODBOR: ODBOR PŘEKLADŮ – oddělení germánských jazyků a 2. skupiny slovanských jazyků
MÍSTO VÝKONU PRÁCE: LUCEMBURK

Překladačské středisko pro instituce Evropské unie bylo založeno v roce 1994, aby poskytovalo překladačské služby různým subjektům Evropské unie. Sídli v Lucemburku. Od založení překladačského střediska významně narostlo jeho pracovní vytížení a v současné době zaměstnává přibližně 110 překladačů.

V souladu s článkem 11 rozhodnutí překladačského střediska, kterým se stanoví obecná prováděcí ustanovení o postupu upravujícím přijímání a využívání dočasných zaměstnanců podle čl. 2 písm. f), pořádá překladačské středisko výběrové řízení s cílem sestavit rezervní seznam¹ pro nábor dočasných zaměstnanců na pozici překladače s nizozemštinou jako hlavním jazykem („hlavním jazykem“ se rozumí mateřský jazyk nebo jazyk, který uchazeč ovládá na rovnocenné úrovni). Mezi povinnostmi uchazečů bude patřit překlad textů z angličtiny a dalších úředních jazyků Evropské unie do nizozemštiny a revize textů přeložených do nizozemštiny externími dodavateli.

A. KRITÉRIA VÝBĚRU:

Aby se uchazeč mohl zúčastnit tohoto výběrového řízení, musí do data uzávěrky pro podání on-line přihlášek 09/06/2020 splňovat tato kritéria:

1) KRITÉRIA ZPŮSOBILOSTI:

- být státním příslušníkem jednoho z členských států Evropské unie,
- kvalifikace: mít vzdělání na úrovni, která odpovídá ukončenému vysokoškolskému studiu v délce nejméně tří let, doložené diplomem²,
- jazykové znalosti:
 - jazyk 1 (hlavní jazyk): dokonalá znalost nizozemštiny,
 - jazyk 2 (první výchozí jazyk): vynikající znalost angličtiny a
 - jazyk 3 (druhý výchozí jazyk): velmi dobrá znalost francouzštiny nebo němčiny.

2) KONKRÉTNÍ SCHOPNOSTI A DOVEDNOSTI:

Za výhodu se považuje:

¹ Stejný rezervní seznam může být použit pro nábor dočasných zaměstnanců v souladu s čl. 2 písm. b) pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

² V potaz budou brány pouze diplomy a osvědčení, které byly uděleny v členských státech EU nebo které byly uznány formou osvědčení vystaveného orgány v dotčených členských státech.

- dobrá znalost alespoň jednoho úředního jazyka Evropské unie jiného než jsou jazyky 1, 2 a 3 (viz část A odstavec 1) – bulharštiny, češtiny, dánštiny, estonštiny, finštiny, francouzštiny, chorvatštiny, irštiny, italštiny, litevštiny, lotyštiny, maďarštiny, maltštiny, němčiny, polštiny, portugalštiny, rumunštiny, řečtiny, slovenštiny, slovinštiny, španělštiny nebo švédštiny,
- dobrá znalost nástrojů počítačem podporovaného překladu (CAT),
- znalosti v oblasti správy terminologie,
- praxe na pozici překladatele v evropském orgánu nebo mezinárodní organizaci,
- nejméně jeden rok praxe na pozici překladatele.

B. PRŮBĚH VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ:

1) FÁZE PŘEDBĚŽNÉHO VÝBĚRU:

Předběžný výběr se bude skládat ze dvou částí:

- První část se bude zakládat na výše uvedených kritériích způsobilosti (viz část A odstavec 1) a jejím cílem bude určit, zda uchazeč splňuje všechna povinná kritéria způsobilosti a všechny formální požadavky stanovené v postupu pro podání přihlášky. Přihlášky od uchazečů, kteří tato kritéria nesplňují, budou zamítnuty.
- V druhé části se bude posuzovat odborná praxe a body uvedené v části „Konkrétní schopnosti a dovednosti“ (viz část A odstavec 2). Tato část bude hodnocena na škále od 0 do 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 10).

Výběrová komise pozve na písemnou zkoušku a pohovor **20** uchazečů, kteří úspěšně absolvují fázi předběžného výběru a získají nejvíce bodů.

2) FÁZE VÝBĚRU:

Fáze výběru se řídí postupem popsaným níže. Bude se skládat ze dvou částí:

- a) písemné zkoušky sestávající z:
 - i) překladu textu v délce přibližně 25 řádků z angličtiny (jazyka 2) do nizozemštiny (uchazeči mohou při zkoušce použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) za účelem posouzení obecné způsobilosti a jazykových dovedností uchazečů v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka trvání: 1 hodina;
 - ii) překladu textu v délce přibližně 25 řádků z němčiny nebo francouzštiny (jazyka 3) do nizozemštiny (uchazeči mohou při zkoušce použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) za účelem posouzení obecné způsobilosti a jazykových dovedností uchazečů v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka trvání: 1 hodina;
 - iii) revize textu v délce přibližně 50 řádků přeloženého z angličtiny (jazyka 2) do nizozemštiny (uchazeči mohou při zkoušce použít slovníky v jiné než digitální podobě, které si sami přinesou) za účelem posouzení obecné způsobilosti a jazykových dovedností uchazečů v rozsahu nezbytném pro plnění pracovních povinností a konkrétních schopností v souvislosti s jejich profily. Délka trvání: 45 minut.

Za každý písemný překlad nebo revizi lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Pokud uchazeč neuspěje u překladu specifikovaného v bodě i), překlad specifikovaný v bodě ii) a revize specifikovaná v bodě iii) nebudou hodnoceny. Pokud uchazeč uspěje u překladu specifikovaného v bodě i), ale neuspěje u překladu specifikovaného v bodě ii), revize specifikovaná v bodě iii) nebude hodnocena.

- b) pohovoru s výběrovou komisí za účelem posouzení schopnosti uchazečů vykonávat výše popsané pracovní povinnosti. Pohovor se zaměří také na odborné znalosti uchazečů a jejich schopnost pracovat v multikulturním prostředí. Uskuteční se ve stejný den jako písemná zkouška nebo následující den (dny) po ní. Délka trvání: 45 minut.

Za pohovor lze získat maximálně 20 bodů (minimální požadovaný počet bodů: 12).

Písemná zkouška i pohovor se uskuteční v Lucemburku.

Po vyhodnocení písemných zkoušek a pohovoru sestaví výběrová komise rezervní seznam úspěšných uchazečů v abecedním pořadí. Úspěšným uchazečem je ten, kdo dosáhne celkového minimálního požadovaného počtu bodů v písemné zkoušce a minimálního požadovaného počtu bodů při pohovoru (viz písmena a) a b)). Upozorňujeme uchazeče, že zařazení na rezervní seznam nezaručuje získání pracovního místa.

Uchazeči pozvaní na písemnou zkoušku a pohovor musí v den pohovoru předložit všechny příslušné podpůrné dokumenty potvrzující údaje uvedené v přihlášce, tj. kopie diplomů, osvědčení a jiných podpůrných dokumentů, které dokládají jejich kvalifikaci a odbornou praxi a které jasně uvádějí datum zahájení a ukončení pracovního poměru, název pozice, přesný popis náplně práce atd.

Před podepsáním smlouvy však budou vybraní uchazeči muset předložit originály a ověřené kopie všech příslušných dokumentů prokazujících splnění kritérií způsobilosti.

Rezervní seznam bude platný po dobu dvanácti měsíců od data jeho sestavení a může být prodloužen dle uvážení orgánu překladatelského střediska oprávněného k uzavírání pracovních smluv.

C. NÁBOR:

V závislosti na rozpočtové situaci může být úspěšným uchazečům v souladu s pracovním řádem ostatních zaměstnanců Evropské unie nabídnuta smlouva na tři roky (s možností prodloužení). V závislosti na úrovni důvěrné povahy vykonávané práce se může od vybraného uchazeče vyžadovat, aby požádal o bezpečnostní prověrku.

Vybraní uchazeči budou přijati ve funkční skupině AD, platové třídě 5. Základní měsíční plat v této třídě (stupni 1) činí 4 883,11 EUR. Kromě základního platu může mít zaměstnanec nárok na různé příspěvky, jako je příspěvek na domácnost, příspěvek za práci v zahraničí (16 % základního platu) atd.

Aby splňoval kritéria způsobilosti, musí navíc vybraný uchazeč před přijetím do zaměstnání:

- mít splněny veškeré povinnosti uložené zákonem týkající se vojenské služby,
- splňovat charakterové požadavky pro plnění příslušných povinností (v plném rozsahu požívat svých občanských práv)³,
- absolvovat lékařskou prohlídku, kterou zajistí překladatelské středisko dle požadavků uvedených v čl. 12 odst. 2 pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropské unie.

³ Uchazeči musí předložit úřední potvrzení o tom, že nemají záznam v rejstříku trestů.

D. PODÁNÍ PŘIHLÁŠKY:

Uchazeči, kteří mají o toto pracovní místo zájem, by měli svou on-line přihlášku vyplnit včas.

Doporučujeme uchazečům, aby své přihlášky zaslali s dostatečným předstihem. Ze zkušenosti víme, že systém může být s blížící se uzávěrkou pro podání přihlášek přetížen. Může se proto stát, že uchazeč nestihne přihlášku podat včas.

ROVNÉ PŘÍLEŽITOSTI

Překladatelské středisko uplatňuje politiku rovných příležitostí a uchazeče přijímá bez ohledu na věk, rasu, politické, filozofické nebo náboženské přesvědčení, pohlaví nebo sexuální orientaci a bez ohledu na zdravotní postižení, rodinný stav nebo rodinnou situaci.

NEZÁVISLOST A PROHLÁŠENÍ O ZÁJMECH

Od zaměstnance se bude požadovat, aby učinil závazné prohlášení, že bude jednat nezávisle a v zájmu veřejnosti, a prohlášení, že neexistují žádné zájmy, které by mohly být považovány za ohrožující jeho nezávislost.

E. VŠEOBECNÉ INFORMACE

PŘEZKUM – ODVOLÁNÍ – STÍŽNOSTI

Uchazeči, kteří se domnívají, že mají důvod k podání stížnosti v souvislosti s určitým rozhodnutím, mohou kdykoli v průběhu výběrového řízení požádat předsedu výběrové komise o bližší informace o tomto rozhodnutí, zahájit odvolací řízení nebo podat stížnost u evropského veřejného ochránce práv (viz příloha 1).

ŽÁDOSTI UCHAZEČŮ O PŘÍSTUP K INFORMACÍM, KTERÉ SE JICH TÝKAJÍ

Uchazeči účastníci se výběrového řízení mají právo na přístup k některým informacím, které se jich přímo týkají jako jednotlivce. Uchazečům mohou být na jejich žádost poskytnuty i doplňující informace související s jejich účastí ve výběrovém řízení. Uchazeči musí takové žádosti zaslat písemně předsedovi výběrové komise do jednoho měsíce od obdržení oznámení o svých výsledcích ve výběrovém řízení. Odpověď jim bude odeslána do jednoho měsíce. Žádosti budou zpracovány s ohledem na důvěrnou povahu postupů výběrové komise podle služebního řádu.

OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Překladatelské středisko (jako subjekt odpovědný za organizaci výběrového řízení) zajistí, aby osobní údaje uchazečů byly zpracovány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES (Úř. věst. L 295, 21.11.2018, s. 39). To se týká zejména důvěrnosti a zabezpečení těchto údajů.

Uchazeči mají právo kdykoliv se obrátit na evropského inspektora ochrany údajů (edps@edps.europa.eu).

Více informací naleznete ve [zvláštním prohlášení o ochraně údajů](#).

PŘÍLOHA 1 ŽÁDOSTI O PŘEZKUM – ODVOLACÍ ŘÍZENÍ – STÍŽNOSTI ADRESOVANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV

Protože se na výběrová řízení vztahuje služební řád, všechna tato řízení jsou důvěrné povahy. Pokud uchazeči v libovolné fázi výběrového řízení usoudí, že jejich zájmy byly poškozeny konkrétním rozhodnutím, mají na výběr z těchto možností:

I. ŽÁDOSTI O DALŠÍ INFORMACE NEBO O PŘEZKUM

- Zaslát dopis s žádostí o další informace nebo o přezkum, ve kterém popíšete svou záležitost, na tuto adresu:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2020/03

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

do 10 kalendářních dnů od odeslání dopisu, ve kterém jste byli obeznámeni s rozhodnutím. Výběrová komise zašle odpověď co nejdříve.

II. ODVOLACÍ ŘÍZENÍ

- Podat stížnost podle čl. 90 odst. 2 služebního řádu úředníků Evropské unie na tuto adresu:

**For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment
CDT-AD5-2020/03**

Translation Centre
Bâtiment Drosbach
Office 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Lhůty pro zahájení těchto dvou typů řízení (viz služební řád ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU, Euratom) č. 1023/2013 (Úř. věst. L 287, 29.10.2013, s. 15 – <http://www.eur-lex.europa.eu>)) začínají běžet ode dne, kdy jsou uchazeči obeznámeni s rozhodnutím údajně poškozujícím jejich zájmy.

Upozorňujeme, že orgán oprávněný k uzavírání pracovních smluv nemá právo měnit rozhodnutí výběrové komise. Soud opakovaně rozhodl, že široká rozhodovací pravomoc výběrových komisí nepodléhá přezkumu soudem, pokud nedošlo k porušení pravidel, kterými se práce těchto komisí řídí.

III. STÍŽNOSTI ZASLANÉ EVROPSKÉMU VEŘEJNÉMU OCHRÁNCI PRÁV

- Uchazeči mohou zaslát stížnost na adresu:

European Ombudsman
1 avenue du Président-Robert-Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

podle čl. 228 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie a v souladu s podmínkami stanovenými v rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv (Úř. věst. L 113, 4.5.1994, s. 15).

Upozorňujeme, že podání stížnosti veřejnému ochránci práv nepřerušuje lhůtu stanovenou v čl. 90 odst. 2 a v článku 91 služebního řádu pro podání stížnosti nebo odvolání u Soudního dvora Evropské unie podle článku 270 Smlouvy o fungování Evropské unie. Rovněž upozorňujeme, že v souladu s čl. 2

odst. 4 rozhodnutí Evropského parlamentu 94/262/ESUO, ES, Euratom ze dne 9. března 1994 o pravidlech a obecných podmínkách pro výkon funkce veřejného ochránce práv musí každé stížnosti u něj podané předcházet vhodné administrativní kroky uplatněné u dotýčných orgánů a institucí.